ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — MAANDAG 2 JUNI 1958 — No. 3145

Gobierno di De Gaulle a keda forma

Mensahe di De Gaulle dilanti di Asamblea Nacional Frances

PARIS 1/6: — Presidente Coty de Francia a participa den un carta, koe el adirigi na Asamblea Nacional, koe el a pidi general De Gaulle pa forma un gobierno. El a bisa: „E crisis a pasa. Awor nos tin un formador di gobierno. Ta toca asamblea nacional awor pa dicidi". E anuncio aki a bini despues di e desicion di partido socialista pa larga su miembronan vota manera nan kier, y despues di decisionnan di otro partidonan importante no-Comunista pa sostene De Gaulle.

General De Gaulle dilanti di Asamblea Nacional

General De Gaulle a presenta awe merdia dilanti di asamblea nacional Frances y a pidi pa dun'e un mandato general pa duracion di seis luna. Asamblea mester confie e poder aki immediatamente, pasobra „e sucesonan no ta permiti nos ningun demora".

De Gaulle a bisa, koe despues koe asamblea confie koe tal poder, e (es decir e asamblea) lo no reuni sino te na momento di su proxima reunion, esta na Oktober.

E discurso di De Gaulle a dura dies minuut. El a bisa, koe e lo presenta na asamblea un proyecto di ley pa cambia constitucion, koe lo permiti un separacion entre poder ehecutivo y poder legislativo y tambe pa regla e relacionnan di republica Frances koe otro paisnan koe ta asocia koe Francia. Tal proyecto di ley lo worde somete na un plebicito.

De Gaulle ta confia, koe na fin di e termino di seis luna „orden den estado, speranza na Argelia y union den nacion lo ta restora atrobe, permitiendo poder publico funciona atrobe".

Despues di su discurso, De Gaulle a sali asamblea nacional, y e reunion a keda suspende pa mei ora.

De Gaulle a worde aclama pa tur diputado derechista y pa un gran parti di e diputadonan di centro y mayoria di catoliconan y casi tur socialistanan.

E comunistanan ni durante ni despues di e discurso a haci ningun gesto.

Gobierno di De Gaulle ta formá

E composicion di e gobierno di De Gaulle a keda anuncia awe merdia.

Ministro di estado: Felix C. Houphouet-Boigny (concentracion Democratico Africano). Louis Jacquinot (conservador), Guy Mollet (socialista), Pierre Pflimlin (catolico).

Ministro di husticia: Michel Debre (Gaullista).

Ministro pa asuntonan exterior: Maurice Couve de Murville (actualmente embahador di Francia na Bonn).

Ministro pa asuntonan interior: Emile Pelletier (actualmente prefect di provincia di Seine).

Finanzas: Antoine Pinay (conservador).

Educacion: Jean Berthoin (un senador radical).

Secretarionan di estado (esakinan nan competencia mester worde fiha ainda): Paul Bacon, Pierre Guillemat, Max Lejeunea, Edouard Ramonet.

Plannan di De Gaulle

E corant Frances izquierdista „Paris-Journal" ta pronostica, koe De Gaulle tin intencion di haci lo siguiente despues koe e worde confirma como prome ministro:

1) Bishita Algeria tan pronto posibel. E kier regla e asunto di Argelia den sentido di un asociacion Franco-Africano amplio.

2) Fortifica cooperacion Europeo y igualdad di derecho pa paisnan miembro di tratado atlantico.

3) Cambia constitucion pa fortifica poder ehecutivo.

4) anula estado di emergencia, aboli censura y garantisa derechonan di sindicato.

General De Gaulle 329 - 224

Segun noticia cu ANP a ricibi ayera nochi General De Gaulle a hanja su investidura di Asamblea Nacional di Francia como prome mandatario di e pais cu 329 voto contra di 224.

Credito Ruso pa Finlandia

LONDEN: Rusia a conbeni pa duna Finlandia un credito di larga duracion di 450 millon rubel pa expansion economica di Finlandia. Asina radio Moscu a anuncia ayera nochi.

Peregrinacion



Diasabra mainta tempran centenares di muchanan di de La Salleschool Dominicus y Tharcisius college di Oranjestad, huntu cu nan freresnan a camna bai na Alto Vista. Hopi a probecha di e oportunidad di ricibi Sta. Comunion manera nos por mira riba e portret momento cu pater Van der Seys ta duna Sta. Comunion na un di e hohennan. Despues di ceremonianan na a desayuna hunto.

Awe nochi B.B. den „Cette Sacree Gamine" den de Veer Theater

ORANJESTAD. — „Cette Sacre Gamine" (Dichosa Muchacha) ta un pelicula frances traha den cinemascope y di color, yen di animacion y alegria, na unda Brigidette Bardot ta hanja tur oportunidad pa demostra su charmes y curvanan y ta haci bon uso di esaki tambe.

E Francesnan ta bon trahador di pelicula y aunque den „Cette Sacre Gamine" cual awe nochi ta worde presenta den Theater de Veer; no ta un historia completamente delibera, e trahadornan di e pelicula a logra di hacie un bunita trabao di show, na cual bo por sinta gosa cu smaak ora y mei largu.

B.B. ta un mucha cu ta bai un kostschool; cu ta bao di cuido di un bandido internacional. E ta haci manera e ta un omo masha respetable; pero e otro faect di su bida — loke ta desconoci na B.B. — ta cu e tin contacto cu e bandidonan di mas grandi cu ta existi.

Entre e bandidonan aki tin un hoben cu masha bon typo, cu tambe ta hiba un bida dobbel. Ora cu omo mester bai cualkier otro lugar mas alejado, pa no cay den man di polisnan; e hoben ta hanja orden pa proteha e prima. Anto B.B. un di e biahanan ta hui bai foi school, trese e butler di Jean den susto grandi y su comprometida den gran duda. Ademas cu B.B. ta un bunita mucha muher e ta masha wild, cu te hasta na cierto momento ta logra destrui tur e cas di Jean. Y asina nos ta sinta den e comparacion triangular: jonkuman — comprometida — bunita mucha muher. Con e tresnan aki ta saca nan mes foi di e comparacion, bo mes mester bai mira den Theater de Veer, lo no duel bo. E pelicula ta na Frances cu testo na Spanjo.

Plan pa traha un hotel na Saba

ORANJESTAD. — Un grupo di hende actualmente ta planeando pa forma un compania cu intencion di traha un hotel na Saba, un di e Isla Ariba nan.

Un di e reclamonan masha conoci di bishitantes na e isla mas bunita di Antillas Neerlandes ta: cu no tin suficiente, of mehor dicho casi no tin lugar pa acomodacion. Ta casi imposibel pa un hende pasa un anochi riba e isla aki pa motibo cu no tin lugar adecuado pa keda. Pa un Hotel, segun un grupo di hende, y sr. C. Anslijn na palabra, tin lugar sigur. Nan no kier haci esaki grandi, di 75 te 100 camber mes ta basta y cu 100 mil florin maximal mester bini cla cu e proyecto aki. Awor pa duna hendenan di Isla Riba, specialmente hendenan di Saba mes oportunidad pa tuma parti den e accion aki, nan kier saca aandelen di fl. 25.— y fl. 50.—.

Si tin algun hende cu tin interes laga nan duna nan nomber serca senjor Anslijn.

Bo ta kere

— Juan, bisa mi, kiko tin un color bruin scur y e ta yen di pia?
— . . . mi 'n sa ta kiko e ta?
— Wel, nan ta yame lisinbein y e ta drentando bo col di camisa.

Relato di Polis

Sali foi curva

ORANJESTAD. — Un portugues cu ta yuda riba truck di sushi, den un curva ta cayi foi di e truck, parse cu e no tabata tene duro. Cu hopi dolor den lomba y custia e ta worde transporta pa San Pedro Hospital.

Hanja y Perde

Senjor S.A. Wolff di Noord 102 a perde su boeki di trabao, probablemente entre Oranjestad y Noord. Gerente di Aruba Trading Company ta rapporta na warda di polis cu un hende a laga mitar tabla di biljechi den su tienda. Es honrado cu a perdicle por bai buskele na ATC.

Den pia

Diabierne e hobencita di 8 anja E. M. Kock biba den Nieuweweg 6 a hanja un morde den su pia pa un cacho. E animal tabata mara na cadena den coral di D.P. E mucha a worde atende pa dokter Maas kende ta avisa pa manda e mucha San Pedro Hospital.

E ACCIDENTE BANDA DI WAYACA CLUB

Tocante e accidente di auto Diabierne mainta banda di Club Wayaca na San Nicolas y na unda e hoben di 22 anja sr. Th. Maduro di Rool Master 23 a perde su bida, nos ta worde informa ainda cu e choke tabata entre dos auto A-5826 y A-4671. Sr. Th. Maduro tabata chofer di e prome auto, y e otro tabata JD.M. Ademas cu nan a ranca un maste di Elmar fuil afor, tur dos e autonan ta total loss. Tur dos chofer a worde transporta pa hospital mes ora, un ora despues e chofer prome menciona a muri y J.M. a keda na hospital cu hersen schudding. Tres hende mas cu tin den auto a hanja herida chiki. Nan ta investigando motibo di e accidente aki.

Hortamento di fruta

Senjor C.C. de C. di Savaneta ta reporta na polisnan cu nan ta horta tur su frutanan den cunucu. Durante e ultimo dos lunanan e la perde mas di fl. 1.000.— na fruta den su cunucu na Rooi Lamoenchi. Esaki tambe ta un caso cu ta worde investiga.

Ladronisio

Senjora E.H. ta anuncja na polisnan cu den su cas nan a horta placa. E caso aki ta den man di recherche.

Un biaha mas

Donjo di Java Grocery na San Nicolas ta reporta cu nan a horta placa foi su negoshi. Nan mester a bula paden. Afortunadamente pa e donjo cu e placa cu nan a hiba no ta mucho.

Pelea

Diabierne mainta polis mester a presenta, ora cu na waf di fruta na Oranjestad un dama Ch. P. ta hanja pleitu cu sr. C.V.M. Durante e pelea e bril di un di nan a kibra. Awor recherche ta trata na descubri ta kende a cuminsa prome.

Ultimo movementonan prome cu De Gaulle a anuncia gobierno nobo

PARIS: Ta worde supone, koe 70 te 80 di e 100 socialistanan lo sostene De Gaulle den parlamento Frances. Di tal manera De Gaulle lo hanja e „base grandi di confiansa", koe e ta exigi pa encargu'e koe gobierno.

Presidente Coty lo tene un conferencia awe merdia koe lidernan di e partidonan, koe ta sostene De Gaulle. Na e conferencia aki De Gaulle lo duna un splicacion di su programa.

Ta worde supone, koe awe nochi of mayan De Gaulle lo anuncia su programa y su lista di ministro den asamblea nacional. Lo no tin un discusion di e declaracion di gobierno. Pero solamente votacion.

Palacio presidencial a participa, koe e dimision di gobierno di Pflimlin a worde acepta.

Ta conoci caba, koe De Gaulle lo forma un „super-gabinete" di cuater di e miembronan di parlamento mas experiencia: Antoine Pinay (conservador), Pierre Pflimlin (catolico), Guy Mollet (socialista) y Felix Houphouet-Boigny (concentracion democratico Africano).

Tambe ta worde supone, koe e actual secretario general di ministerio pa asuntonan exterior, Louis Joxe, lo bira ministro pa asuntonan exterior, y Etienne Hirsch, hefe di e comision di proyecto, lo bira ministro pa asuntonan economico.

E gobierno di De Gaulle lo consisti di dies miembro di parlamento, dies tecnico, incluyendo tres lider sindicalista, y e supergabinete.

E radicalista Edouard Daladier a declara despues di e conferencia di De Gaulle koe e lidernan di e partidonan, koe De Gaulle a pidi nan pa largu".

Si e contestanan ta favorable, anto De Gaulle lo aparece mayan y no awe, dilanti di asamblea nacional.

Awe mainta De Gaulle a conferencia durante un ora koe e lidernan di partido. Pinay a bisa despues di e reunion, koe no a presenta dificultadnan, koe no por worde regla.

General De Gaulle lo bai Argelia

General Salan, comandante supremo Frances na Argelia, a bisa awe mainta na un demonstracion, koe a worde presencia pa 4000 hende na El Biar cerca di Argel, koe general De Gaulle a particip'e den un mensahe personal, koe e lo bini Argelia „masha pronto".

Salan a bisa, koe De Gaulle a yam'e ayera nochi, bisando, koe loque bosonan a haci na Argelia ta bon haci. Bisa e Argelinonan, koe nos lo triunfa koe union", asina segun Salan De Gaulle a bis'e.

Na unda truck di pelicula ta bai e siman aki?

ORANJESTAD. — E siman venidero aki e truck di combati mal uso di alcohol lo duna siguiente presentacion di pelicula na siguiente lugarnan.

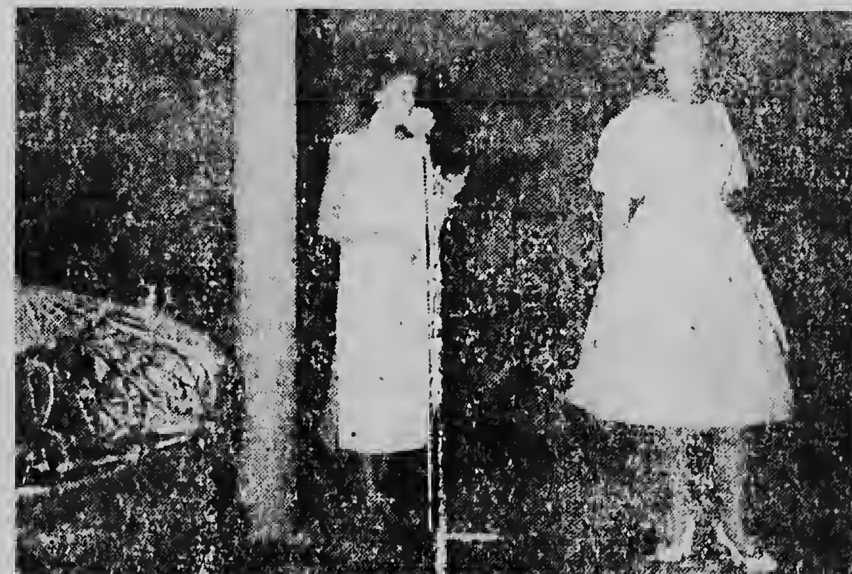
Dialuna, 2 Juni 1958, Oranjestad, Socotoro.

Diarazon, 4 Juni 1958, Oranjestad, Dakota.

Diavierne, 6 Juni 1958, Noord, Plein Politiepost.

Tur pelicula ta cuminsa 19.30 y lo dura mas o menos un ora largo.

Modeshow



Un exito grandi e modeshow aki tabata, cual a tuma lugar den Palm Beach Club na beneficio di Stichting Studiesfonds. Aki riba dos representacion di e show. Riba un di e portretnan nos ta mira Nancy MacEachern, kende ta demonstra un chimis di "cocktail", mientras tras di dje ta Sylvia Robins kende ta duna comentarionan. Riba e otro portret nos ta weita Germaine Nonel entre su adhairadoresnan



Wega RCA Dakota pospone faltando trinta minuut di wega

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Diasabra anochi tanto RCA como Dakota a subi terreno en busca di nan promer victoria di e campeonato 1958. Esaki tabata di dos salida di ambos equipo. Den apenas dos minuut di inicio di e encuentro aki, Juancho Paula a sorprende keeper De Kort cu un bunita shoot den skina abao, pa duna su team Dakota kende mas di un biaha den e promer etapa a logra hanja gol practicamente sin defensa. Pa los tricolores di solito, nos no por a nota mucho cambio den e weganan anterior ultimamente. Ariba ala izquierda nos por a mira Fenchi Jansen kende ainda ta luci pa su magnifico shoot, pero tin e handicap di peso.

E wega aki tabata bao direccion di referee Dunchi Tromp, kende a tuma paso mesora ora cu e wega a drenta den un aspecto di boxeo entre Helder y Williams, y sin pensa dos biaha el a manda tur dos bai tuma un ducha. Despues di esaki naturalmente e intento di tal sorto di wega no a worde risca mas pa ningun hungador. Den e promer etapa aki tambe, RCA a logra hanja un penalty y e cobrador tabata Fenchi Jansen kende a shoot banda di lata, y perde e chens di empate.

Half time ta drenta y e wega ta un pa nada na favor di Dakota. Den segundo mitar RCA a cuminza pone un poco di pressure tras di e cuero y busca tur medio pa empata e partido. Esaki nan ta logra despues di diezcinco minuut di e segundo mitar, unda tambe aki e palo di gol a bisa mi tin basta. Esaki no por a worde drecha mas pa e partido y referee Tromp mester a pospone e partido.

De fabel van de Flamingo en de Ooievaar

(Van onze luchtige medewerker: de spotvogel)

Het verhaal dat ik nu vertellen ga, lieve kinderen, is dat van een ooievaar, die met iedereen ruzie zoekt en een flamingo, die zich niet op zijn roze tenen liet staan. In hetvogelrijk waar ik jullie mee naar toe neem, heeft de tijd ook niet stilgestaan: de meeste vogels zijn gemakzuchtig geworden en hebben zich voor het merendeel z.g. automovliegers aangeschaft, die hen door de lucht vervoeren zonder dat zij hun eigen vleugels behoeven te gebruiken. Nu hadden zowel de flamingo en de ooievaar die in dit verhaal de hoofdrollen vertolken allebei een automovlieger, kortweg „auto" genoemd.

Op een gegeven dag was de ooievaar verhuisd. In de oude buurt waar hij woonde had hij zich ook al onmogelijk gemaakt en riepen de nilskuikens hem na. Hij had echter ergens anders een prachtig huis gezien en nadat hij de eigenaar er door een koekoeksjong had laten uitgooien was hij er ingetrokken.

Had de ooievaar het hierbij gelaten dan zou hij nu nog rustig in zijn beerlijke koele behuizing zitten. Maar zoals reeds gezegd: deze ooievaar was van het type dat altijd mot zoekt. Want op zeker dag gebeurde het, dat hij zag dat zijn auto altijd in de zon stond terwijl zijn buurman de flamingo, de zijne altijd achter zijn woning in de schaduw plaatste. „Dat is mijn schaduw" vond de ooievaar en drukte de auto van de flamingo opzij en zette zijn automovlieger er stilletjes voor in de plaats. Maar wie had dat alles gezien? De fnietel, een klein vogeltje dat weinig opvalt omdat het altijd kalm en bezadigd is. Onmiddellijk ging de fnietel naar de flamingo toe die een goede vriend van hem is en samen met hem in de vogelraad zitting heeft.

Nu kunnen flamingo's erg boos worden en zo ook deze. Alles wat mooi rose aan hem was werd gemeen rood van drift en hij naar het ooievaarshuis! Hij stormde binnen en vroeg het personeel van de ooievaar naar hun baas. Nu was wel de snavel van de ooievaar groot, doch daar was dan ook alles mee gezegd. Bij het horen van het boos gesnetter van de woedende flamingo belde hij via de huistelefoon zijn personeel op en gelastte hij hen de bezoeker niet tot hem toe te laten. Daarna draaide hij de deur van zijn kamer op slot en belde hij de vogelboswachter op die hij door valse voorspiegelingen trachtte te bewegen maatregelen te nemen tegen de flamingo. Maar ook de flamingo toog met oogestoken veren naar de V.B.W. en daar hij de fnietel als getuige had om de practijken van de ooievaar aan te tonen, werd hij meer geloofd. Nu is de vogelboswachter een slimme vogel en behalve dat hij al spoedig ontdekte dat de ooievaar geen recht kon laten gelden op de schaduw van zijn huis, vond hij ook uit dat er helemaal geen auto's mochten worden geparkeerd op de bewuste plaatsje. Dat zei hij de flamingo en ook de ooievaar.

Het volgende deel van dit verhaal speelt de volgende dag, toen de vogelboswachter een telefoontje kreeg van de flamingo, die wist te vertellen, dat de auto van de ooievaar wel ergens anders stond, maar nu met één wiel op het trottoir. Dat mag niet en daarom belde de V.B.W. de ooievaar op met het verzoek zijn auto behoorlijk te parkeren. Toen riep de ooievaar zijn buttler, de schotvink, en vroeg hem zijn auto even goed te parkeren. „Dank u voor de eer" zei de schotvink die in een naburige mussenkazerne alle musjes voor de ruiten had zien gluren. (Want het lieve bruine musje, kinderen, is een alleraardigst diertje dat de hele dag zit te kwetteren en verzot is op schandaaltjes).

Daarna riep de ooievaar de gaai en gebood hem de wagen te verplaatsen. Maar ook de gaai, die anders altijd een volgzame vogel was gebleken, wilde geen fluitconcert en verontschuldigde zich. Toen moest de ooievaar zelf de straat op om zijn auto recht te zetten en willen jullie geloven, lieve kindertjes, dat de mussen er nog over tsjilpen en dat de ooievaar beter wéér kan verhuizen.

Wat je nu uit deze fabel leren kunt is dat boontje altijd om zijn loontje komt en dat je je moet hoeden voor een ooievaar met een grote snavel en een verkeerde instelling, want dit laatste werd nog eenmaal duidelijk, n.l. toen de ooievaar zo uitgetsjilpt werd, dat hij besloot weer vrede te sluiten met de flamingo, die hij daartoe in zijn huis ontbood. „Kom maar bij mij," zei de flamingo „niet ik, maar jij hebt wat goed te maken". „Dat gaat niet" zei de ooievaar „ik kan niet door je deur want ik ben te hoog!" Toen is de flamingo nog een keer vuurrood geworden en heeft hij de ooievaar toegeroepen, dat hij maar beter in zijn kikkerland had kunnen blijven.

Lidernan di oposicion

BEIRUT, 29/5. — E lideman di oposicion na Libanon a dirigi un carta pa Papa awe mainta, den cual nan a sigura solemnemente cu nan lo mantene e status tradicional di Libanon.

E firmantenan — 3 ex-prome ministro mohamedano y 5 cristian — a expresa den nan carta „nan devoot incambiable na Libanon, na su independencia, su soberania, su caracter di patria comun di comunidadnan religioso, cu ta uni den adoracion di un solo Dios, y na sintimentu di confianza, tolerancia y fraternidad".

Avion di Air France a cai

PARIS: Un avion di tipo Dakota di Air France koe 14 persona a bordo a cai awe na Argelia. Segun un empleado di e compania no ta probable koe tin sobreviviente. E avion a worde presta na autoridadnan militar na Argel. A bordo tabatin dies militar, tres tripulante y un representante di Air France.

Bishita di Krushev na Bulgaria

SOFIA: Prome ministro Khrushchev di Rusia a yega Sofia, capital di Bulgaria, acompania pa un delegacion di partido comunista di Rusia pa participa na e septima reunion di partido comunista di Bulgaria.

Prestamo di Banco Mundial pa Hapon

WASHINGTON: Circulonan autorisa a participa, koe Banco Mundial lo fia Hapon 130 te 150 millon dollar durante resto di e anja aki. E asistencia aki lo Worde duna na empresanan particular y no na institucionhan di gobierno.

Senjor Yrausquin ta na palabra, na man drechi ta sinta senjor y senjora Petrona.

E. Petrona a bini Aruba 25 anja pasa y hopi a bini feliciteer e ayera na e ocasion aki

ORANJESTAD: — 25 Anja pasa; ta hasi cu senjor Ernesto O. Petrona a bini Aruba, y esaki ta un gran motibo pa evita tur su amigonan pa bin celebra esaki hunto cu ne y su familia na su cas den Boerhavenstraat. Apesar di e poco tempo pa preparacion tabatin masha hopi hende presente; y hopi di nan a hasi algun palabra na honor di sr. Petrona y su senjora, kende ta goza di masha sympathia di hopi hende na Aruba, pa nan sencillez, trabamento duro y nan honrades.

Tur e diezun oradornan ta expresa esaki na un of otro manera, di mas elocuente esaki a sosede pa S.E. Minister di Financien, J.E. Yrausquin, den su palabranan bunita na unda e ta aclara trabaonan di senjor Petrona contratista-comerciante, como hende social y como politico.

Asina tambe siguiente hendenan ta declara mescos, tabata srs. R. Hasselaar, Osbaldo Croes, I.E. Faneyten, H. Kolader, N. Schuit, O.S. Henriquez, A.G. Rijsdijk, A. Scott, Th. Hese y Bonny Croes. Nan tur tin contacto cu sr. Petrona na un of otro manera y kier probecha di e oportunidad pa mustra nan aprecio na sr. Petrona. Claramente notable sr. Petrona tabata conmove di tur e palabranan bunita y cu algun palabra simple ta gradici e hendenan y ta spera pa e mes un relacion keda pa semper y mes agradabel.

Na anja 1933 senjor Petrona a jega na Aruba, na unda e la traha na DOW como tekenaar te anja 1941. Na anja 1941 hunto cu sr. Bonifacio Croes nan ta tuma e negoshi di contratista over, di sr. M. J. Fokkers, y e negoshi chikito aki a crese bira un industria grandi awor, cual actualmente tin como 400 hende na trabao.

Pues ta un hecho cu ta merece la pena pa recorda. Foi anja 1955 sr. Petrona ta deputado di Onderwijs y Openbare Werken; mientras tambe e ta ocupa continuamente den tal di institucionnan social, manera Arubaanse Muziekschool.

Nos ta spera cu senjor Petrona lo dedica hopi anja mas su mehor esfuerzonan pa Aruba.

Eleccion general na Ecuador

QUITO: Awe tin eleccion general na Ecuador.

Mester elehi miembro nobo pa camara di diputado pa dos anja. E 700.000 electronan masculino ta obliga pa bai urno. Muhernan Ecuadoriano tambe tin derecho di sufragio, pero nan no tin obligacion di vota.

Tin 600 candidato na 71 asiento. E 71 diputadonan mester representa 18 provincia na Ecuador y e grupo di islanan Galapagos den P... co.

E partido mayor ta „bloque ...servador", pero e ta enfrenta ... partido chiki. Generalmente ta de supone, koe e bloque conser... lo triunfa.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Sta...
Directeur-Hoofdredacteur Q. J. Staar...
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116 Directie en Advertenties
1116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURA...
in San Nicolas verkrijgbaar bij
Union Store, Mainstreet

AGENDA

Maandag 2 juni
BIOSCOPEN
DE VEER 8.30: Dichosa Muchach...
RIALTO 8.00: Track the Man Do...
PRINCIPAL 8.00: Walk the Proud Land
AURORA 7.30: Tres Melodias de A...
SAVANETA 7.30: Timetable

LUCHTPOST-SLUITINGEN
Antigua: Vr. 10.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9...
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 1... Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. ...
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, Wo. ... Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15...
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 1...
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-10.00, Di. 16.00, Wo. 16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. ...
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. ...
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9...
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. ...
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15...
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. ... Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. ... Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. ...
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15...
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9...
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. ... Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 1...
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30

OPENBARE LEESZAAL EN BIBLIOTHEEK TE ORANJESTAD
Volwassenen: iedere werkdag van 14... 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur des middags van 14.30 — 17.30 uur
Dinsdag en vrijdag des avonds van ... 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en d... dag van 14.30 — 17.30 uur
Zaterdag van 9 — 12 en van 14... 17.00 uur.

Jubilario J. F. Bouwman

Ayera mainta senjor J. F. Bouwman pa hopi tempo subst. griffier na O... jestad y desde algun luna chef algemene dienst di postkantoor na Oranj... a duna un recepcion chikitu den club di R.C.A. na unda huntu cu su c... nan mas pega nan a celebra su ambtsjubileum di 30 anja. Naturalment... rante e ocasion aki tabatin hopi bunita palabra na su direccion. Entre otro... Arends; director di Postkantoor y assistent-hoofd brievenbesteller A. P. C... E estimacion grandi y e sympathia cu nan tin pa senjor Bouwman tabat... sha notable. Tabata un mainta masha agradabel. Riba e foto nos ta mir... jor Bouwman y esposa huntu cu siete di nan ocho jinnan.

PAGINA TRES

INTERES ENORME PA E ANOCHI NA BENEFICIO DI STICHTING STUDIESTEUN

Modeshow yen di estilo ta pone tur hende na Palm Beach Club encantado

ORANJESTAD: — E modeshow cu a worde teni den Aruba Palm Beach Club Diasabra anochi a bira un exito enorme. Si nos bisa cu e programa atractivo a hala un numero grandi di hende na e club, nos no ta exahera nada. Tabata centenares di hende cu ta yena e lugar na unda e modeshow di Whitfield y Kan a worde teni, y mas laat ora cu awa a cumisa yobe un poco cu tur hende mester drenta boa di dak e lugar a bira te hasta preta cu temperatura tambe a cumisa hunga un rol. Pero tur esaki nan ta lubida una bes cu e show a cumisa.

Un show perfecto, bon prepara y manera nunca nos a mira na Aruba te ainda. Mientras cu Padu Lampe ta toca algun pieza poco poco riba piano y mannequinsnan ta camna pasa riba e podium cu nan pasonan bunita; Senjora Robins ta duna comentario tocante loke ta worde presenta. Na e manera gracioso cu e ta haci esaki tur hende ta keda asombra y hopi di e mannequins tambe cu ta prome biaha nan ta haci un show asina tabata perfecto. E compania Whitfield y Kan cu razon por ta satisfecho di loke a worde presenta.

Tambe resto dje programa tabatin un exito grandi, pero e modeshow tabata claramente e hoogtepunt e anochi ayi, apesar di e jobida y e calor cu tabata haci.

Te laat den anochi nan balia riba musica di orquesta di Mario Bislick, kende tambe tabata e lider di e „Four Diamonds" cual grupo tambe tabata perfecto e anochi aki: Entre hendenan cu tabata presente nos ta nota: Gezaghebber drs. K. H. de Boer cu su senjora y deputado F. O. Petrona y O. S. Henriquez. Conferencier trobe tabata e insuperable Charly Morales

Un biaha mas e show

Aki nos ta mira Alida Oduber den un creation masha gracioso di Whitfield y cu joyanan di Kan, demonstrando na filanan di hende cu a bin goza di e show.

Nos linea a responde pa dos siman consecutivos

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Amigos lectores, cu gran satisfaccion nos linea den e favoritonan di e wega di mayorias, cinco y seis, a responde pa dos siman consecutivo. Ayera nos a indica ASOMADO como nos linea, y e cabay aki manera nos a publica cu solamente recordando su carrera unda el a marca 72 segundos e lo tin mas cu suficiente pa derrota su enemigonan. Y asina a socede ASOMADO a gana facil y duna nos un satisfaccion di por a ofrece nos lectores dos linea consecutivos, ya cu e siman promer nos a indica EL ENCANTO como linea. Tambe ta vale la pena menciona cu den e ultimo reunionnan esta di ayera y e siman anterior, nos a indica cuatro favoritos cu a responde plenamente. Pesey percura itn bo Arubaanse Courant tur Diaviernes unda bo por lesa nos comentarios tocante e wega di mayorias.

Premièr di „Tovercirkel" tabata un exito corona

ORANJESTAD: — E prome presentacion di e comedia Diabierne anochi den Sociedad Bolivariana pa e muchanan di kleuterschool a bira un exito masha grandi. E sala tabata yen te na e balcon y tur hende a gosa teriblemente di loke e muchanan a presenta. Cu e presentacion aki nan ta spera di trese poco placa huuto pa cumisa un kleuterschool nobo. Fantastico ta loke e muchanan tabata presenta, specialmente e parti „Tovercirkel" tabata un di e puntonan mas bunita. Masha notable tabata Elvie Bonke, como Margrietje, Rita Hesk como Roodkapje y Beertje Dinnisen e palabrua.

Por lo demas nos tin tur respect pa zuster Nolaska, hefe di Imelda Kleuterschool y su asistentanan, kendenan tras di escenario tabatin nan man yen cu tanto mucha asina. Diverso di e panjanan di e muchanan a worde cosi pa zuster Irena. Pa acompanjamento di piano sr. Vermeulen tabata zorg. Nomber di e maestranan cu a yuda tanto pa e comedia aki cual a bira un exito grandi ta: Pina Wolff, Cathrien Kelly, Ilse Zaandam, Ria Goedhoop, Hendrika Marin, Dionisia Mathilde (ceremoniemeesteres) Josta Wolfram, Elisabet Lo Fo Sam, Jacinta Maduro, Ellie van Dijk. Tambe tabata zuster Everdina y Zuster Elfrida y Frere Casper, kende tambe a yuda masha Casper kende a yuda masha hopi.

Diarazon awor e comedia aki lo worde presenta trobe den De Veer Theater, specialmente pa muchanan.

„E Tovercirkel"

Dos portret di e comedia di e muchanan di kleuterschool Diabierne anochi den Bolivariana. Riba e prome portret nos ta mira zuster Nolaska di e kleuterschool kende ta duna un balabra di gratitud na terminacion di e anochi. E otro portret ta laga nos mira un momento durante e comedia. Nos ta mira Harry Scholl; e hoofdkabouter net na e momento cu e ta busca e palabra misterioso pa habri e tovercirkel pa laga Elvie Bonke sali, banda di nan ta para RiaHesk.

STREANAN
ta anuncia awe

Factornan algo dudoso y kibramento di cabes lo mester haci lugar awe mas pronto posibel pa condicionnan por drecha tur cos. Mas parti di merdia por presenta un contratiempo sorprendiente cu lo stop temporalmente tur optimismo, despues di esei ta recontendable pa bai cu cuidao y considera tur angulonan di e cosonan cu mester worde resolve y no laga ningun tentacion pone bo corre drenta aventuranan cu por resulta malo pabo.

Cumpleanjos feliz

Awe ta celebra su prome aniversario Alfonso Gomez y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Mynhard, mama Anna, tur su rumannan y di tur familia.

— — —

Awe ta cumpli su 13 aniversario e hobencita Elda Edith Croes pa cual motibo e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Benito, mama Lima, rumannan Mateo, Livia, Inchi, Vera, Aurita, Rafael, Oscar, Nelson, amiganan Carmen, Melania, amiganan di 7de klas di Maria Goretti school na Paradera.

— — —

Sr. Simion Alfonso Jansen ta celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi hopi felicitacion di su esposa Betty, jiunan Edwin, Edwina, Eric, Greta, Yoland, Roy, ihanan, especialmente su iha Oscar Croes.

Hopi felicitacion ta bai pa e gentil caballero Wilfrido Maduro kende a celebra su aniversario pa parti di su amigonan.

— — —

Srta. Angelina Wolff kende ta celebra su cumpleanjos ta ricibi hopi felicitacion di su mama, Lina, tata Isem, 5 rumannan, subrina Roy Vrolijk, cunja Chena, especialmente di Esteban Werleman y Modesto Bello.

— — —

Angelico Croes kende a recorda su fecha natal ta ricibi hopi felicitacion di su esposa Marianita, jiunan Nanachi, Dominico, Luisa, Margo, Sita, Tommy, Ina, May, 5 rumannan, familia Geerman, Werleman y Croes.

— — —

Felicitacion ta bai pa Antonio Rosel kende a recorda su fecha natal pa parti di su jiunan, suegranan, suegronan, rumannan Magdalena Rosel, nietanan, nietonan demas familia Rosel y Maduro.

— — —

Hopi felicitacion ta bai pa e caballero Edison Pourier kende ta celebra su cumpleanjos pa parti di su mama, tata, rumannan Frida, Tiema, Lu, Gielbert, Lidia, Lourdes, Arnolda, Frederick, amigonan Rudolf y Frenklin Kelly.

— — —

A celebra su prome Santa Comunion e hobencita Maria Christiaans y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Federico, mama Bernadeta, rumannan Pedro, Nina, Fefe, Beca, omonan, tantanan, madrina y padrino, primo y primanan, especialmente di su amiganan cu ta ricibi prome Santa Comunion di Sòeur Rosali, familia Christiaans y de Cuba.

— — —

Ta celebra su prome anja di feliz existencia e simpatica hobencita Ria Figaroa y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Chemmi, mama Johanita, ruman Peti, welo y welanan, tanta, primo y primanan, omo Augustinus, pepe Nia y demas familia.

— — —

E hobencito Alex David Werleman a ricibi su prome Santa Comunion y e ta ricibi hopi felicitacion di su estimada mama Tina, ruman Lilian.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nai Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por werde obtent na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 2 di Juni

C I N E

DE VEER 8.30: Dichosa Muchacha
RIALTO 8.00: Track the Man Down
PRINCIPAL 8.00:
Walk the Proud Land
AURORA 7.30: Tres Melodias de Amor
SAVANETA 7.30: Timetable

Parteras, enfermeras, etc.
Zr. M. vd Mark, tel. 1557
Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller, tel. 1355,
Wilhelminastraat 22, Oranjestad.

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Novela Palmolive
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Pelicula
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres

5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Circo en el aire
6.15 Cisko Kid
6.45 Encuentro con la vida
7.00 Frijolito y Robustiana
7.15 Novela Unico
7.30 Yo quiero a Lucy
8.00 El Observador Creole
8.15 Anecdotario
8.45 Esta noche a las 8.45
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L & M
9.30 Premios y ritmos fabulosos
10.15 Teatro del lunes
11.15 Marcha oficial.

Ta recorda su cumpleanjos awe e gentil caballero Jorge Chenton Heiliger y e ta ricibi hopi felicitacion di Kees in 't Veld y sra. y empleadonan di Kees Grocery N.V. especialmente di un amiga.

— — —

Sr. Juan Kelly kende tambe ta celebra su cumpleanjos ta ricibi hopi felicitacion di su ruman Antonio, Maximon, Martin, Ida Statie, cunja Cristobal Statie, Ursulita Kelly, tata Jose, mama Anita, subrina Roli, Margarita, Urbano, Henki, especialmente di su namorada, demas familia amigo y amiganan.

— — —

E hobencito Jacques Alwin Esser ta celebra su 9 aniversario awe y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Jacques, mama Aura, tur su rumannan, su amigonan di 3de klas y especialmente su wela Romualda Jacobs.

— — —

Awe ta celebra nan cumpleanjos Frida Werleman, Yeadi Croes, Ruben Semeleer, Johnny Esser, Marcial Dolfi Lacle, Marianita Solognier, Marcelo Ras, Francisco Curiel, Maria Kelly y Pedro Jansen.

Pa medio di esaki nos kier expresa nos mas sincera gratitud na Dr. W. H. de La Fuente, Dr. Harting, Dr. Van Nidek, Dr. Braat, Rev. Soeurnan y verpleegsternan di San Pedro Hospitaal y tambe na toer famia, amigo y conociernan koe di un of otro manera a demonstra nan atencion na ora di enfermedad, morto y entierro di nos inolvidable esposo, tata, suegro y ruman,

ELIAS TROMP
(q.e.p.d.)

kende a fallece dia 18 di Mei 1958.

Na nomber di su esposa, yiunan, suegro y rumannan:
Theodoor Tromp,
Henrico Emerencia.

Cada dia tin su secreto

Pa TUYUCHI.

No. 28

„André a trata na conquista e inclinacionnan di bohemien foi su ruman. Hamas Xavier tabata quier tin haber cu museo of cu excavacion. P'e no ta existi nada otro sino muziek".

„Muziek?"

„El a hui bai foi cas i a dura lunanan prome cu el a regresa trobe. Anjanan..i ora el a bolbe el a contanos cu el a tene concert den diferente pais. Mi no quier a quere esai, pero el a larga nos mira repinan cu el a corta foi corantnan cu tabata publica su nomber como di un violista genial".

Violista! Obligatoriamente Olga mester a corda awor na e tononan lastimosa cu el a tende e anochi di su yogadu.

„I despues el a hanja un accidente cu a pone su dedenan di man robez queda stijf. M'a quere cu lo el a bira loco di desesperacion. Mi pober yiu"

E muhe a cohe e botter, a queda mira Olga tristemente i a bisa:

„Paquico bo tambe n' ta bebe un glas hunto cu mi?"

„No, danki".

„Lo bo quier duna mi e glas ai anto un rato?..Un solo gota.. E parti dje cas aqui no ta cayenta i frialdad ta penetra te den bo wesunan".

El a basha un glas di cognac i a sconde e botter trobe. El a queda ta fiha awor na e liquido den e glas. I na un manera sincera el a bisa:

„Mi no tin hopi gozo den mi bida. De bez en cuando mi ta hunga un poco poker.. i tambe mi ta tuma mi cognac". Aqui el a sagudi cabez. „Mi sa cu e ta haci mi malo i cu mester stop cun'e, pero..". el a tira un bista rond di su cuarto calvo i mal muebla; „mi ta solamente un muhe pober cu ta mira solamente cosnan tristo. Tur cos den mi bida ta mes fastioso. Mi André a muri..Xavier ta tur turdi.."

El a vacila un rato i a ripiti tro be den enteramente un otro tono e mes refran:

„Pero Elena ta un angel i bo mester yud'e, aunque cu ta pa un paar di dia. Ta qui malo esai por ta si bo haci Dick Wyne quere cu bo ta muhe di Xavier?"

El a baha su stem i Olga a hanja e sintimento of cu e quier a larga Olga participa na un of otro ritual diabolico. El a recorde na Darska, to venaar di raza silvester, cu tabata leza porvenir di hendenan no foi lineanan di su man, pero di su plant'i pia.

„Despues di matrimonio nan ta bai America. I lo nos ta liber. Salba, bo ta comprende?"

Den un tiro el a liquida su glas i a tira un bista di menosprecio riba Olga. Olga a sinti cu e tabata biran do stijf.

„Bo mester yuda mi, Olga. Haci esai pa mi i pa recordamiento di André. Solamente te na matrimonio".

„Pero Xavier.."

„Esai lo no molestia bo. Lo e queda discreto contal cu e hanja e orden ai di Elena".

E muhe tabata hari na un manera cortante. E tabata completamente burachi awor.

„Mi ta consider'e na estado di por mata un hende contal cu Elena orden'e esai".

Olga su tension nervioso tabata aumentando mas i mas. E no por a so porta awor mas i sin bisa nada mas el a camna bai na porta.

E muhe anciana a detene:

„Olga".

„Bo n' tin.. bo n' tin un poco placa pa mi?..Si bo por fia esai te otro majan.. Mi tin un debe chiquito di wega..bo ta mira..M n' ta risca bisa esai na Xavier..i peor ainda mi ta risca fia placa cerca Elena".

„Ta duel mi masha..pero mi n' tin un cent chiquito".

E dama anciana a hari bofonante.

„Ningun hende tin placa aqui den cas.."

A drenta Olga awor un otro idea.

„Ta quende a manda e placa anto pa mi paga mi pasashi pa Madrid?.. El a haci esai..ta Elena a paga esai?"

E dama anciana a hik.

Olga a hui bai den e vestibulo scur.

„Elena?" el a bisa, mientras e tabata lur den e glas. „Esai di ningun manera. Ta com bo mes por quere un cos asina. Ta Xavier a haci esai. I ainda m n' ta comprende tampoco ta na unda el a hanja e placa ai".

Olga a hui bai den e vestibulo scur, cu tabata parce jen di misteriosidad.

„Mi ta considere na estado di por asesina un hende contal cu Elena orden'e".

El a mira un strepi di luz pasa bao di un porta, cai immediatamente despues el a tende zonidonan manera lastimosa di un hende cu tabata bringa cu un viool.

El a tene su oreanan cerra y a sigui ta corre como si fuera ta satanas tabata su tras. Porfin e por a hala rosea tranquil ora cu el a alcanza su cuarto. El a camna bai na bentana y tabata mira abao den caya, tratando door di contemplacion di e bida normal p'afor, na calma su nervionan.

E cuarto tabata queda na skina di e cas y tabatin dos bentana, uno tabata duna bista riba caja y e otro tabata duna riba patio di museo. E standplaats di André, sombrio y amenazante, cu su man extendi den su direccion, tabata pon'e estremece y tabata falta masha poco pa el a grita masha duro di nerviosidad.

El a hala e cortinanan cerra, cende e luz y a cuminza ta skirbi Paul un carta.

„Mi querido Paul,
Mi ta supone cu ya lo bo ta den bo cas grandi na Massachusetts . . . .

—oxo—

E comedor tabata queda enfrente dje salon na e otro skina dje vestibulo. Esaqui tabata un cuarto enorme, cu meubelnan masha bunita y antiguo. Gobelins na muraja tabata duna ideanan di escenanan di jaagmento. E mesa tabata luza pa candelarionan. Mas p'atras hende por a mira un schoorsteen grandi di alabaster y brons.

Cerca dje schoorsteen ai Dick Wyne tabata para solitario y abatido. Ora cu el a mira Olga drenta, el a bira su mes unbez. E tabatin su trahe felpa color di oro bieu cu el a cumpra na Rio y un broche di fantasia. Su cabeinan fini y suave tabata bula rond di su cara amable pero su wowonan cla tabatin un expresion tristo den nan.

„Bonochi, Gran Caudilla cu wowonan di oro. E secreto cu e dia di awe a encerra den dje pa mi no por tabata mas delicioso. Ora cu b'a bula bai y a larga mi solitario riba aerodromo di Tanger solitario cu mi destino tristo, m'a comprende cu m'a larga un ocasion unico pasa."

„Quizas bo tabata asina pura pa cohe avion y alcanza mas lihe na Madrid, na unda bo tabata ser spera asina ardientemente"? el a bisa na un manera maldito.

„Ai no. Leu di esai. Mi a comprende despues mi bobedad di mester a larga bo bai envez di a trata como un homber primitivo, cu lo a bisa: Esai mi ta gusta, esai mi ta tene."

Olga a sonrei.

„Paquico bo 'n haci esai anto?"

„Quico un homber lo por haci ora cu un muhe dun'e di conoce cu e ta quima di por mira su esposo trobe?.... Su esposo!...... palabra horrible.... un cocktail?'

El a entrega Olga un glas cu el a cohe foi riba mesa y el a inclina un rato mientras el a ofrece e liquido aqui y a wowonan di Olga cu tabatin e mes color cun'e.

„Feliz, Gran Caudilla?.... Enteramente feliz?.... Porfin?.... Dianan tin pa bo nan secreto feliz?...."

„Anima bo quier bisa."

Dick a hari y a bisa levemente:

„No ta existi nada mas eleva cu ora bo ta sinti bo enamora, n t'asina? Y quico ta amor propiamente?"

„Segun Victor Hugo egoismo den boso dos.

„Segun Syenhal e despota di mas orgulloso. Y segun mi, un ansia loca."

„Ansia?"

„Amor ta ansia. Ansia pa perde e persona cu nos ta considera inevitable pa nos bida. Temor pa no queda existi sin dje. Temor pa no haci algo cu por mata e amor. Semper trobe ansia y temor.' El a cohe un amandel (neechi) y a kraak esai.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



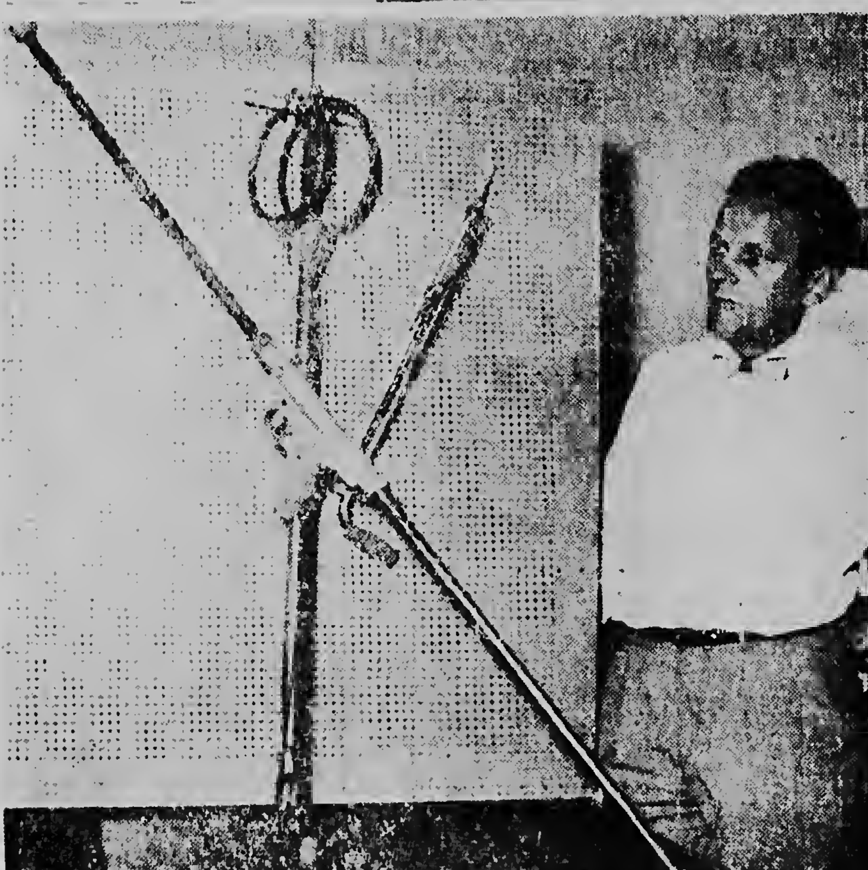
Pancho ta bisa Cisco, Gatillo ta masha diestra cu pistola, e la viola algun ley?

No Cisco ta contesta, pero ta bini un persona aki pa mate. Pero pakiko e no ta tire despues?

Esei e no por e la priminti su senjora di no toca cu ningun arma mas.

Y na caminda nos ta weta Yanez cu su socio, y e socio ta puntre. Kiko bo ta bai hasi'e?

Yanez ta bisa, dos or di merdia lo mi mate mei mei di caja.



Enkele soorten harpoengeweren. Het kleine model wordt gebruikt voor het kreeftenschieten.

Het ontstaan en de ontwikkeling van de uitrustingsstukken, welke onontbeerlijk zijn bij de duiksport

door Bocis Faulborn

In zijn pogingen, om meer bekend te raken met de wereld, welke vroeger zo goed als onbekend was, heeft de mens getracht alle middelen te ontwikkelen, welke hem in staat zouden stellen, het leven onder water te bestuderen. Zonder deze hulpmiddelen is de sport, de duiksport wel te verstaan, ondenkbaar.

Een zwemmer kan met het blote oog slechts enkele tientallen centimeters voor zich uit zien in het water en zelfs op deze kleine afstand is het uiterst moeilijk, voorwerpen van elkander te onderscheiden. Iemand, die nooit een duikbril voor zijn ogen heeft gehad, kan zich niet voorstellen, welk een verschil dit eenvoudige voorwerp voor de mens ten opzichte van het onderwater leven teweegbrengt. Alles wordt op enkele tientallen meters duidelijk zichtbaar. De eerste aanblik doet een ieder even huiveren en doet een gevoel van vrees opkomen voor al hetgeen men te zien krijgt, en waarvan hem het bestaan niet eerder bekend was.

Thans echter is de wereld onder water reeds aan velen bekend en de zwemmer, die eenmaal met zijn duikbril in het water is geweest, zal hem nooit meer op het strand achterlaten.

Voor een harpoenvisser betekent de duikbril dus vanzelfsprekend zijn blote oog boven water. Zonder zijn bril zal hij de verschillende vissen niet kunnen onderscheiden, zelfs niet zien.

Ver uit de kust zijnde zal hij het gevoel van richting verliezen, want hij kan de bodem niet zien om zijn richting te kunnen bepalen.

Er zijn natuurlijk verschillende eisen, waaraan een duikbril moet voldoen, wil hij de duiker een volmaakt genot van zijn sport geven. Hij moet goed op het gelaat passen en aan de randen geen water doorlaten, want als eenmaal de bril is volgelopen, is de duiker weer een volkomen blinde. Te strak mag de bril echter ook weer niet zitten, aangezien dit ongerieflijk is en tevens de mogelijkheid met zich meebrengt, dat de zware druk bij een diepe duik de bril tegen de neus van de drager aandrukt.

De rubber band moet zo aan het achterhoofd zitten, dat de bril door een onverwachte golf niet weggeslagen kan worden, hetgeen vrij vaak het geval is, vooral aan de Noordkust, waar men door de zware branding bij de baaien de visgronden moet bereiken.

Het twee noodzakelijke uitrustingsstuk is de snorkel, welke thans in de handel wordt gebracht als een stuk plastic pijp, hetwelk aan beide kanten gebogen is. Aan het ene einde is een rubber mondstuk bevestigd, hetwelk de duiker tussen zijn tanden geklemd houdt. Door deze pijp kan hij vrijelijk ademhalen, terwijl hij zwemmende naar zijn buit uitkijkt. Valt zijn oog op iets van zijn gading, dan haalt hij diep adem, waarbij de longen niet helemaal worden gevuld, en duikt op zijn prooi af. Vanzelfsprekend wordt onder water de adem ingehouden, ofschoon oningewijden in de mening verkeren, dat de snorkel dient om onder water te ademen. Hoe simpel dit instrument er ook mag uitzien, het is voor elke duiker een onmisbaar uitrustingsstuk.

Even onmisbaar zijn ook de zwemvliezen of flippers, met behulp van welke de snelheid van de duiker met 50% van zijn normale snelheid wordt verhoogd, waardoor hij in staat is, een vluchtende vis in het water te achtervolgen, welke achtervolging vaak eindigt met een goede vangst. De flippers moeten niet te strak noch te los aan de voeten zitten. In het eerste geval zal de duiker er meer last dan plezier van hebben, terwijl hij bij het tweede geval de kans loopt onder het zwemmen zijn vinnen te verliezen.

Als U een paar vinnen aanschaft, pas ze dan bij Uw winkelier en overtuigt U, dat zij U goed zitten. Er zijn verschillende modellen in de handel en het is voor ons moeilijk enig model aan te bevelen. Het ligt trouwens geheel aan de smaak van de duiker, welke hij het prettigst vindt om mee te zwemmen.

Elke duiker, die het op groot wild gemunt heeft, dient in het bezit te zijn van een scherp dolkmes, waarvan het lemmet aan beide zijden te gebruiken is, terwijl de punt scherp dient te zijn. Dit mes wordt in de regel gebruikt bij het doden van de geschoten vis, die het meestal niet direct opgeeft, tenzij hij aan een van de vitale delen van het lichaam is geraakt. Hierop zullen wij later terugkomen, wanneer wij het zullen hebben over de meest kwetsbare delen van de vis.

Naast het bovenvermelde doel is gebleken, dat het bezit van een mes menige duiker uit ernstige moeilijkheden heeft gered. Onze tegenwoordige duikers namelijk gaan meestal op jacht met een flink eind touw, hetwelk zich opgerold in de zwembroek bevindt. Aan het ene einde wordt het geweer bevestigd, zodat het bij het zwemmen aan het middel blijft bengelen, waardoor de duiker beide handen vrij heeft. Het andere einde wordt, onverstandig genoeg, vaak aan de riem bevestigd, in de hoop, bij het schieten van een omvangrijke vis, zijn geweer niet kwijt te raken. Men vergeet al te vaak, dat dit tot gevolg heeft, dat men door deze vis kan worden meegesleurd naar de diepte. In deze momenten bezitten weinigen de nodige tegenwoordigheid van geest om te trachten het touw van het middel los te maken. Ook gebeurt het al te vaak, dat een grote vis in zijn hol vlucht, pijl met geweer meenemend. Het touw stelt de duiker in staat, naar de oppervlakte te zwemmen om verse lucht in te ademen, terwijl zijn geweer op de bodem blijft liggen.

Doet het geval zich voor, dat het touw hiervoor niet lang genoeg is en het touw is aan zijn riem bevestigd, dan kan hij dat met zijn mes doorsnijden en toch de oppervlakte bereiken. In vele gevallen raakten duikers verward in hun eigen touw tengevolge van het feit, dat de geschoten vis in een cirkel om hen bleef zwemmen, geweer, pijl en touw met zich meenemend. Hierbij bewijst het mes weer onschatbare diensten.

. . . . . .

Na de jacht moet vaak de vis nog worden schoongemaakt met behulp van het mes.

Het wapen, waarmee de duiker zijn buit te lijf gaat, is het harpoengeweer, waarvan, gelijk brillen en zwemvinnen, verschillende merken en modellen in de handel zijn. Verreweg de meest gebruikte zijn de geweren, waarbij de pijl wordt voortgedreven door middel van rubbers, welke door middel van een stuk staaldraad in groeven, welke zich op de pijl bevinden, worden gehaakt. Hierdoor is de pijl onder spanning en vliegt hij bij de geringste druk op de trekker, uit het geweer. Schietvaardigheid en trefzekerheid worden verkregen door veelvuldig oefenen, waarbij de korrel en keep, welke zich op het geweer bevinden, practisch geen rol spelen, aangezien in de meeste gevallen de tijd voor het richten ontbreekt.

In de Verenigde Staten heeft het gebruik van luchtdrukgeweren en C02 geweren dat van rubbergeweren langzamerhand overtroffen, ondanks het feit, dat het nog steeds de vraag is, of het luchtdrukgeweer dezelfde kracht kan ontwikkelen als een zes- of achtrubber geweer. Op dit punt verschillen de meningen nog.

Na behandeling van de verschillende uitrustingsstukken van de duiker willen wij nog het een en ander zeggen over de zwembroek, hoewel het gebruik van verschillende modellen zwembroeken een niet al te groot verschil oplevert. Aanbeveling verdient, om bij het duiken een strakzittend zwempak te gebruiken, aangezien hierdoor de weerstand, die de duiker bij het zwemmen onder water ondervindt, tot een minimum beperkt wordt.

In de koudere perioden wordt in de Verenigde Staten veel gebruik gemaakt van rubber zwempakken, welke de duiker strak om het lichaam zitten, teneinde hem te beschermen tegen het ijskoude water. Deze zwempakken bedekken het gehele lichaam en zijn tevens voorzien van een hoofdbedekking.

Tenslotte nog iets over het longduiken, d.w.z. het duiken met behulp van zuurstof- of gas-cylinders, hetgeen in de Verenigde Staten veelvuldig wordt gedaan. Door middel van deze apparaten kan de duiker een uur of langer onder water vertoeven, afhankelijk uiteraard van de diepte waarop hij zwemt. Doch niettegenstaande alle voordelen, welke het duiken met zuurstofapparaten met zich medebrengt, blijft een groot nadeel bestaan, n.l. het gevaar van het terugkeren naar de oppervlakte, zonder de benodigde tijd hiervoor in acht te nemen.

Bij het afzakken ondervindt de duiker hoegenaamd geen last van het drukverschil als hij maar rustig blijft ademhalen en nu en dan slikt, om de tegendruk op zijn trommelvliezen te regelen naar de druk van het water. De „regulator", welke zich op zijn apparaat bevindt, zorgt tevens voor het regelen van de druk van de door hem ingeademde lucht uit de cylinders.

Het stijgen naar de oppervlakte echter kan niet met dezelfde snelheid geschieden, aangezien de druk van de ingeademde lucht weer geleidelijk moet normaliseren. Bij het stijgen moet de duiker dit in geen geval sneller doen dan de luchtbellen, welke door zijn uitademing in het water ontstaan. Over het algemeen moet het stijgen niet sneller geschieden dan 25 voet per minuut, met dien verstande, dat na elke 25 voet 1 minuut wordt gepauzeerd, terwijl de duiker op dezelfde diepte blijft zweven.

Geschiedt het stijgen sneller, dan kan de duiker hier zeer nadelige gevolgen van ondervinden.

Een van de eersten, die de ziekten ontstaan door het zich niet houden aan de regels van het stijgen, aan een onderzoek onderwierp, was de Franse dokter Paul Bert, die de ziekten toeschreef aan het ontstaan van luchtbellen in het bloed. Het niet in acht nemen van de benodigde tijd, hierboven vermeld, kan zelfs gevaarlijk en soms dodelijk zijn.

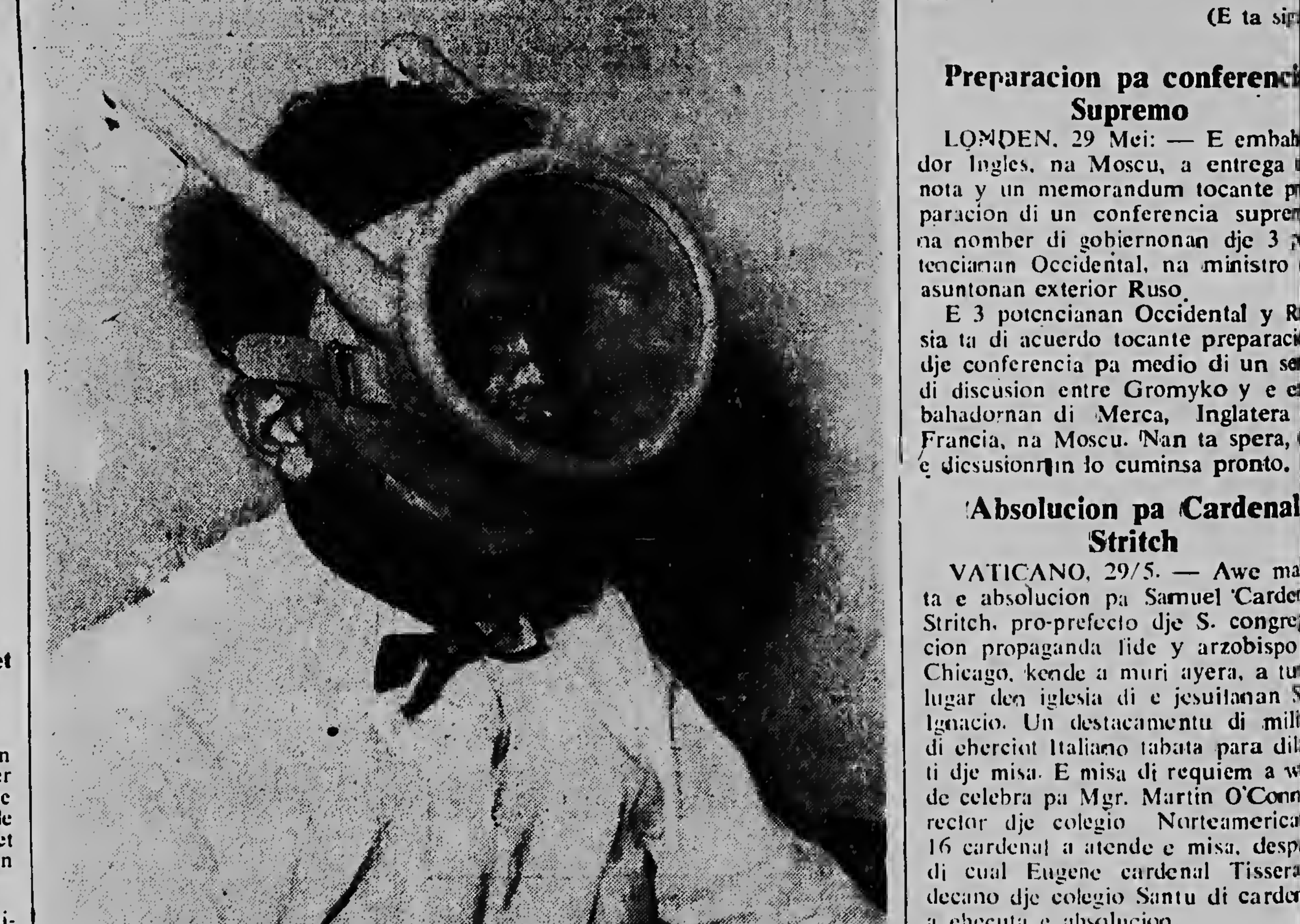
In gevallen, dat de duiker door omstandigheden, b.v. het verlies van zijn gewichtsriem, of bij een ongeluk op de bodem, snel naar de oppervlakte moet terugkeren, zal hij onmiddellijk een behandeling moeten ondergaan, welke hierin bestaat, dat hij in een „decompressie-kamer" langzaam weer het „Acclimatisatie-proces" moet ondergaan, zo als dat zou zijn geschied, indien hij volgens de regels was gestegen. Hierdoor wordt vaak de ziekte voorkomen, welke meestal blijvende nadelige gevolgen heeft.

Ons volgend artikel zal handelen over het beginnen van een duik, het onderwater zwemmen en het schieten.

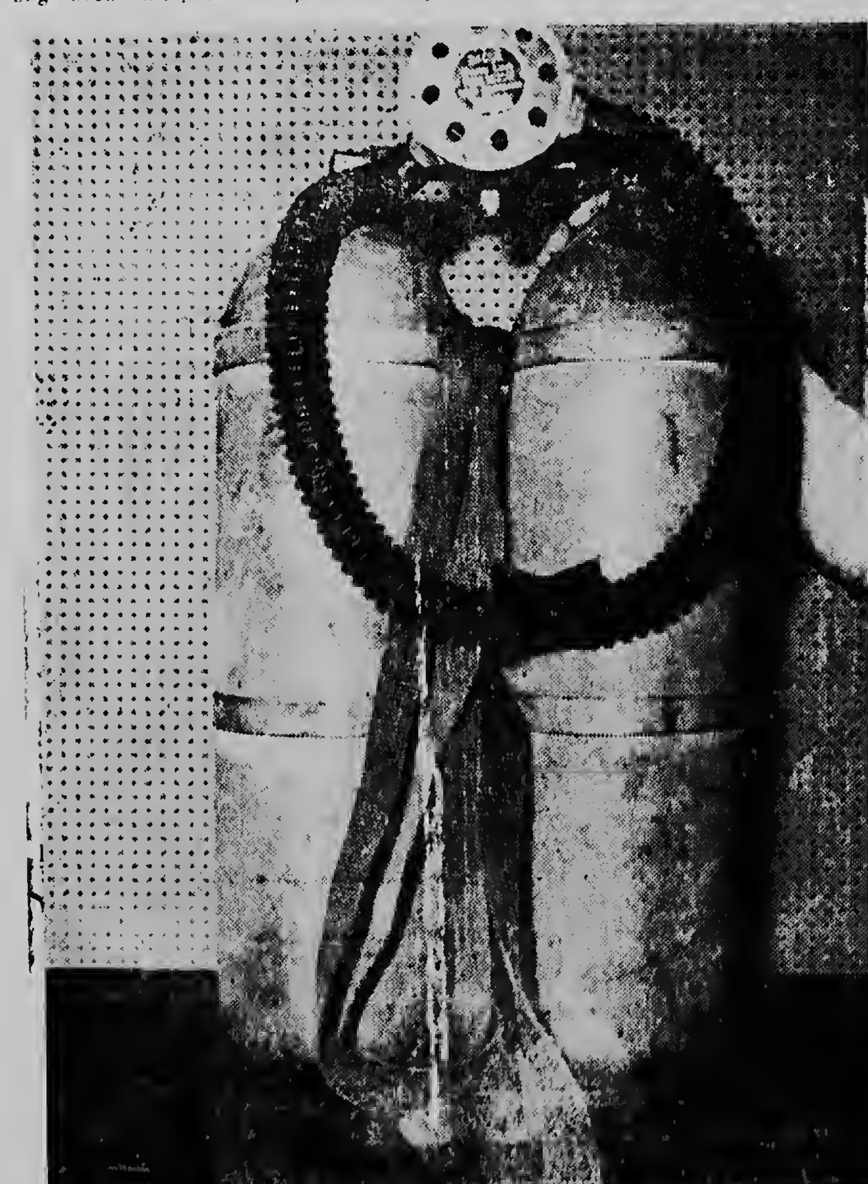



Een stilleven van duikmateriaal: zwemvliezen, duikbril en snorkel.

Nog een stilleven van duikbenodigdheden: het onontbeerlijk mes, duikbril met ingebouwde snorkel, zwemvinnen en harpoengeweer



Een zeer praktische duikbril met twee ingebouwde snorkels. Het glasoppervlak is zeer groot, waardoor de bril een ruim uitzicht biedt.



Luchtcylinders voor het diepduiken met mondstuk en drukregelaar.

Patras di Coulissen



Aki nos ta mira algun di e „artistanan" di e comedia. Nan ta descansando patras di coulissen. No ta chansa pa hunga un bon comedia. . . . . .!

Tom Richardson, detective di fama mundial

ASESINATO DI LOUIS ARQUE

Pa TUYUCHI

„Of por ta e ruman di miss Charlotte tambe, esun cu jama Fernand. Foi e contestanan vaga mi ta conclui cu den e dianan aqui lo e mester a papia cu Fernand; solamente lo el a prohibie probablemente na recorda cu el a mir'e.... I cu t'e ta e persona cu a pone miss Charlotte comete e crimen aqui, lo el a prohibie tambe na recorda tur loque a pasa den e anochi tragico.... Luego lo el a sugerie na quibra e revolver i bati telegram bisa ruman dje defunto di bini Merca immediatamente..."

„Pero qui interes e por tin den tur esaqui?" e inspector a puntra.

„Esai ta p'e mata e profesor mescos cu el a haci cu su ruman defunto, anto e ora ai tur e millionnan ta queda pa miss Arque sol. Ta claro cu e ora ai estando su ruman homber e ta toca parti den e millionan. I como cu e tin influencia caba riba e ruman muhe, practicamente tur e fortuna ta den su man."

Pero bo ta papia dje ruman como si fuera t'aqui mes e ta", McConnell a observa. „Mescos por ta tambe cu ta e profesor frances por ta autor dje crimen aqui?"

„Esai ta parce mi imposible", Richardson a responde corto. „Si ta Sr. Herbert a comete un crimen asina, anto lo el a trata pa e defunto i e mucha muhe disparce alavez, pa sol por a queda cu e herencia."

„Quico bo ta pensa na haci awo Sr. Richardson?"

„Esai ta masha simpel. Indudabl mente autor dje crimen aqui lo t ta na hanja coneccion trobe cu mi Charlotte. Anto e ora ai lo mi so prende.... Pa sabi cu e malbado por ta, pa com diestra i astuto cu por a traha su plan, e miserable por a figur'e cu e por a ser traicio pa un simple lampi di kerosin.

E hipnotizador sospechá

Ora cu na su turno Sr. Richar son a yega trobe na su oficina, el manda Paul Perier i Harry Mor son na cas di miss Arque pa nan v gila e cas cu di mas escrupulosid posible i pa nan no perde miss Arq ni un momento foi bista. Nan me ter vigila tur su pasonan, tur loq e ta haci i larga.

Pero principalmente nan mest waak quen ta penetra bai cerca d I Richardson a pone su asistentnan altura di enter e asunto.

Di su banda McConnell a pone poliz na warda na e luga di calam dad; esaquinan a hanja orden di stroba miss Charlotte den nada i pri cipalmente no molestie ora cu e qui sali.

(E ta si

Preparacion pa conferenci Supremo

LONDEN, 29 Mei: — E embal dor Ingles, na Moscu, a entrega nota y un memorandum tocante p paracion di un conferencia supre na nomber di gobiernonan dje 3 tencianan Occidental, na ministro asuntonan exterior Ruso.

E 3 potencianan Occidental y R sia ta di acuerdo tocante preparaci dje conferencia pa medio di un se di discusion entre Gromyko y e e bahadornan di Merca, Inglatera Francia, na Moscu. Nan ta spera, e dicsusionnan lo cuminsa pronto.

Absolucion pa Cardenal Stritch

VATICANO, 29/5. — Awe ma ta e absolucion pa Samuel Carde Stritch, pro-prefecto dje S. congre cion propaganda fide y arzobispo Chicago, kende a muri ayera, a tu lugar den iglesia di e jesuitanan S Ignacio. Un destacamentu di mili di ehereiot Italiano tabata para dil ti dje misa. E misa di requiem a w de celebra pa Mgr. Martin O'Conn rector dje colegio Norteamerica 16 cardenal a atende e misa, desp di cual Eugene cardenal Tisser decano dje colegio Santu di carde a checuta e absolucion.

Awe tardi un avion lo transport restonan mortal pa Chicago y nan worde enterra aya den e catedral.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta sinta iesa tranquil y di ripente e ta tende: „Di berdad bo stima Aida di henter bo curazon?"

„Tin dos siman cu nos ta namora. Mi por comproba easki!".

E ta bira nervioso y ta grita: „Oh, basta di papia locura, boso tin nos cansa caba!"

E muchanan ta jega serca y ta bisa: „E problema ta di bosonan, hende grandi no sa con ta namora. . . ."

Awor Lorenzo ta sinta serca Papita y ta pruba namora di nobo: „Nos no ta nada mas cu bon amigo?"